

## Désirée Marianne Torta

## INFORMAZIONI PERSONALI

## Insegnamento lingua cinese

in corso

**Università degli Studi della Tuscia**

Docente di Lingua cinese II (60 ore, 10 cfu)

Docente di Lingue e letterature dell'Asia sud orientale (48 ore, 8 cfu)

**Università Lumsa**

Docente di Letteratura cinese (40 ore 6cfu)

**Università La Sapienza di Roma**

Docenza Master di secondo livello di Traduzione Audiovisiva dal cinese (36 ore)

**Istituto Confucio di Roma** Insegnante di cinese

2020 - 2019

**Istituto Confucio di Roma** Insegnante di cinese**Acorn House International School** Insegnante di cinese**Liceo Vivona** Docente di cinese – corso extracurricolare

2018

**Dingli Scuola di lingua e cultura cinese mandarino**

Docente di cinese per adulti e bambini

**Istituto Tecnico commerciale statale "Arangio Ruiz"**

Corso extracurricolare HSK

2009 - 2013

**China Files – Agenzia Media e comunicazione**

Sviluppo progetti per la parte audiovisivi dell'agenzia.

2007 - 2008

**Viva Group**

Assistente progetti

Interprete e Traduttrice

## ISTRUZIONE E FORMAZIONE

2019	<b>UNIDAV Master di primo livello:</b> Didattica laboratoriale: strategie, strumenti e modelli	Sostituire con il livello QEQ o altro, se conosciuto
2013 - 2016	<b>Scuola di specializzazione in regia e sviluppo progetti</b> ZeLIG School for Documentary, Television and New Media <a href="http://www.zeligfilm.it">www.zeligfilm.it</a>	
2006	<b>Italia - Roma, Università "La Sapienza" – Lingue e civiltà orientali</b> Laurea vecchio ordinamento	
1998	Liceo Classico "Virgilio" Roma – Italia	

## COMPETENZE PERSONALI

Lingua madre	Italiano				
Cinese	COMPRENSIONE		PARLATO		PRODUZIONE SCRITTA
	Ascolto ottimo	Lettura ottimo	Interazione ottimo	Produzione orale ottimo	molto buono
Inglese	molto buon	ottimo	ottimo	ottimo	molto buono
Spagnolo	molto buono	molto buono	ottimo	ottimo	discreto

HSK Chinese Proficiency Test, livello 5 - (livello C1)

## Pubblicazioni e Traduzioni

**Luiss University Press**

Antologia Cyberpunk cinese di Chen Qiufan (in pubblicazione, luglio 2023)

**Caratteri – Rivista di Letteratura Cinese Contemporanea**

Wang Xiaoni, selezione di poesie (traduzione vincitrice del V concorso della rivista Caratteri 2019)

Xia Jia, Il cammino notturno del cavallo dalla testa di drago (Caratteri 2020)Jiang Ting, selezione di poesie (Caratteri 2021)

**Caratteri Cinesi** (portale per la traduzione letteraria di China Files (2010 - 2013)

Responsabile progetto

Traduttrice

## Interpretariato

**CSD Diaconia Valdese** Interprete e mediatore culturale di lingua cinese**Cooperativa ITC** Interprete e traduttrice di lingua cinese**Cooperativa Synergasia** Interprete e traduttrice di lingua cinese**Cies ONLUS**

Ministero dell'Interno

Commissioni Territoriale per il riconoscimento della protezione internazionale

Commissione Nazionale per il diritto d'asilo – CPR

**Etna** – Associazione di promozione sociale Interprete e traduttrice

## ALLEGATI

## Dati personali

Autorizzo il trattamento dei miei dati personali ai sensi del Decreto Legislativo 30 giugno 2003, n. 196 "Codice in materia di protezione dei dati personali".